Porównanie tłumaczeń Jana 8:50

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Ja zaś nie szukam — chwały Mej. Jest — szukający i sądzący.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Ja zaś nie szukam chwały mojej jest szukający i sądzący
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ja jednak nie szukam własnej chwały.* Jest Ten, który jej szuka – i sądzi.[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Ja zaś nie szukam chwały mej. Jest szukający i sądzący.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Ja zaś nie szukam chwały mojej jest szukający i sądzący
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ja natomiast nie szukam własnej chwały. Jest Ten, który jej szuka — i sądzi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ja nie szukam swojej chwały. Jest ktoś, kto szuka i sądzi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jać nie szukam chwały mojej; jest ten, który szuka i sądzi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A jać nie szukam chwały swej: jest, który szuka i sądzi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ja nie szukam własnej chwały. Jest Ktoś, kto jej szuka i osądza.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ja zaś nie szukam własnej chwały. Jest taki, kto jej szuka i sądzi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ja nie szukam własnej chwały. Jest Ktoś, kto szuka i osądza.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ja nie zabiegam o chwałę dla siebie. Jest jednak ktoś, kto się o nią stara, i to On dokonuje osądu.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Ja nie szukam swojej chwały. Jest Taki, kto szuka i osądza.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Nie zabiegam o chwałę dla siebie. Ktoś inny stara się o to i do niego należy ocena.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ja nie szukam swojej chwały. Jest ktoś,

[1)] <x>500 7:18</x>

			kto szuka i sądzi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Я не шукаю власної слави: є той, хто шукає і судить.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Ja zaś nie szukam sławę moją; jest ten szukający i rozstrzygający.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ja nie szukam swojej chwały; ale jest ten, co jej szuka i oskarża.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ja nie zabiegam o chwałę dla siebie. Jest tylko Jeden, który o to zabiega, i On jest sędzią.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ja zaś nie szukam chwały dla siebie; jest Ten, który szuka i sądzi.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Nie zależy Mi na tym, abyście otoczyli Mnie chwałą. Jest jednak Ktoś, komu na tym zależy. To On jest sędzią.